



第十一期

原文:

笙歌间错华筵启。喜新春新岁。菜传纤手青丝细。和气入、东风里。

幡儿胜儿都姑姊。戴得更忺戏。愿新春以后，吉吉利利。百事都如意。

——宋代·赵长卿《探春令·笙歌间错华筵启》

译文:

Daizlaeuj daihba yiengj ciengq go.
Angq saeb haicieng caeuq bi moq.
Fwngzunq cienz buenz byaek heu iq.
Ngeihheiq diendeih doeng' yekyek,
Rumzdoeng boq raeuj vunz lajdeih.
Ndang daenj swjcan gyaeuj camq va.
Lwgsau hau maeq angq guhcaemz.
Simmuengh ndwencin gvaq baezlaeng,
Ranzranz guhgwn cungj huzswnh.
Saehsah banh ndaej cungj hab' ei.
(西林县:黄锋克/Vangz Funghgwz)

Sing digcuk ci yiengj,
Caeuq singciengq doxhab;
Gijgwn gig habbak,
Daiz ak baij ding va.

Vuenheij ciep bimoq,
Fwngzhau rox loengh gwn;
Dawz byaek ndei nohbunz,
Baij gwnzdaiz daeuj nyaemj.

Ndawding heiq gig rang,
Angq ciengq youh angq gwn;
Rumzdoeng cifwngfwng,
Cienz ranz maengx fouzbeij.

Seizcin naedcaw bauj,
Haujlai cungj ndongqndib;
Dahsau cang ndaej lig,
Cibcuk gyaeu miznaj.

Daenj daiq ndei lai yiengh,
Siengq gyaeu sai q gvaq sien;
Vih gvaq liux daihnienz,
Saedyienh ndei loqmoengh.

Bingzan youh swnhleih,
Fanh saeh cungj habsim;
Vuenyungz cang ndawsim,
Dangq ndaej gim ndaej bauj.
(来宾市兴宾区:潘玉珍/Banh Yicinh)

Gvaq cieng gvaq ciet, sing fwen mbouj duenh, laeuj
noh rim daiz, daihgya cungj maij haicieng angqyangz
bimoq. Gyoengq dahsau ndang ceuh fwngz youh hau,
dawz byaek ndei byaek ndaengq daeuj gwnzdaiz.

Gij heiqyieng ciemh swng, rumzdoeng menh boq
daeng, seizcin daeuj lo. Geiz fan, goenhsoij, cungj gig
gyaeundei, gyoengq dahsau daenj ndei sim youh angq,
nyienh youq ndaw bi moq neix, daihgya gitleih hab' ei,
bak yiengh habhoz!

(平果市:滕腾/Dwngz Dwngz)

Singfwen unqvan baij congz daengq,
angq bimoq daeuj daengz, ndang mbaeu
hwnj byaek byaek heusau, huzngaeh
doxndei, ndij rumzcin.

Gijfan venj hwnjdaej, gij goenh gij
soij raek hwnjdaej, yienghneix, gizgiz
moqsagsag, angqyangz vuenyungz.
Maqmuengh bimoq, yienghyienh huzswnh,
mizfuk habhoz, aeu maz ndaej maz.

(平果市:潘莉琴/Banh Liginz)

(2)